

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione - Lingua inglese II (A-L)
Anno accademico	2020-2021
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione Internazionale
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	English Language and Translation II (A-L)
Dipartimento	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate - Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.
Lingua di erogazione	Italiano e Inglese

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Mariacristina Petillo	mariacristina.petillo@uniba.it

Dettaglio crediti formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L-LIN/12	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	II anno
Modalità di erogazione	Didattica frontale

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	28 settembre 2020
Fine attività didattiche	28 maggio 2021

Syllabus	
Prerequisiti	È vivamente consigliato che lo studente abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto dall'esame precedente nel piano delle propedeuticità.
Risultati di apprendimento attesi	<input type="checkbox"/> <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Conoscenza delle strutture sintattiche e grammaticali della lingua inglese e delle funzioni linguistiche; perfezionamento della pronuncia e della capacità dialogica in lingua; capacità di tradurre, comporre, comprendere testi complessi.
	<input type="checkbox"/> <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Saper utilizzare con efficacia strumenti linguistici (dizionari, banche dati, etc.), anche multimediali, a supporto dell'apprendimento; sapersi orientare a livello contestuale e storico-critico nel panorama delle problematiche generali relative alla cultura e alla lingua inglese.

	<ul style="list-style-type: none"> □ <i>Autonomia di giudizio</i> Saper esprimere giudizi critici sui testi autentici e problematiche culturali e linguistiche relative all'ambito inglese e anglofono. □ <i>Abilità comunicative</i> Saper esprimere giudizi, esporre idee, nonché fornire descrizioni ben articolate in lingua inglese, usando termini appropriati e strutture morfosintattiche di livello standard, corredati da una pronuncia corretta e da un'adeguata scioltezza espositiva. □ <i>Capacità di apprendere</i> Saper utilizzare il materiale bibliografico consigliato e organizzare autonomamente una ricerca di base per approfondire gli argomenti in programma.
Contenuti di insegnamento	Riflessione sulle peculiarità lessicali, morfo-sintattiche e testuali dei linguaggi specialistici, con particolare attenzione all'ambito del turismo e della mediazione internazionale. Esercitazioni e attività comunicative monolingue e bilingue volte allo sviluppo delle seguenti abilità: comprensione di testi autentici in inglese; produzione scritta in inglese, per esempio composizione, riassunto, riformulazione/trasformazione; traduzione dall'inglese in italiano; traduzione dall'inglese in italiano.
Programma	
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> • Dann G.M.S. (1996). <i>The Language of Tourism: A Sociolinguistic Perspective</i>. Wallingford: Cab International. • Dann G.M.S. (2012). "Traditional and Recent Media of the Language of Tourism: Crises of Credibility or New Forms of Dialogical Communication?", in Mirella Agorni (a cura di), <i>Comunicare la città. Turismo culturale e comunicazione. Il caso di Brescia</i>. Milano: FrancoAngeli. • De Stasio C., Palusci O. (eds.) (2007). <i>The Languages of Tourism. Turismo e mediazione</i>. Milano: UNICOPLI. • Gotti M. (2006). "The Language of Tourism as Specialized Discourse", in O. Palusci, S. Francesconi (eds.), <i>Translating Tourism. Linguistic-cultural Representations</i>. Trento: Editrice Università degli Studi di Trento, 15-34. • Gotti M. (2011). <i>Investigating Specialized Discourse</i>. 3rd Edition. Bern: Peter Lang. • Scarpa F. (2008). <i>La traduzione specializzata. Un approccio didattico professionale</i>. Seconda edizione. Milano: Hoepli. • Torresi I. (2010). <i>Translating Promotional and Advertising Texts</i>. London/New York: Routledge. • Wagner E., Bech S., Martínez J.M. (2014). <i>Translating for the European Union Institutions</i>. 2nd Edition. London/New York: Routledge.
Note ai testi di riferimento	Nel corso del secondo semestre sarà fornito agli studenti, frequentanti e non, un programma dettagliato degli argomenti affrontati durante le lezioni.

Metodi didattici	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri e didattica con utilizzo della piattaforma e-learning e di supporti multimediali.
Metodi di valutazione	Prova scritta propedeutica all'esame orale.
Criteri di valutazione	I criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto, tanto allo scritto quanto all'orale, saranno quelli previsti per il livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Inoltre, verranno valutate anche le capacità di traduzione acquisite relativamente ai testi autentici di medio livello di difficoltà. La prova parziale scritta dura 4 ore e consiste in: 1) comprensione di un testo autentico; 2) esercizi di grammatica (lessico e morfosintassi); 3) riassunto o produzione scritta; 4) una traduzione dall'inglese all'italiano; 5) una traduzione dall'italiano all'inglese. I criteri di valutazione dell'orale terranno conto della correttezza della pronuncia e dell'utilizzo di strutture morfosintattiche adeguate, della scioltezza espositiva, della capacità di elaborazione personale e di approfondimento dei contenuti in programma. Riguardo ai contenuti, saranno valutate la capacità espositiva, la appropriatezza del lessico e delle strutture sintattiche, nonché la conoscenza approfondita degli argomenti studiati attraverso la ricerca di base.
Altro	<p>Gli studenti non frequentanti sono pregati di mettersi in contatto con la docente tramite e-mail o ricevimento.</p> <ul style="list-style-type: none"> • E-mail del docente: mariacristina.petillo@uniba.it • Sito web del docente (ove saranno indicati gli orari di ricevimento aggiornati): <p>http://www.uniba.it/docenti/petillo-mariacristina</p>